

## **Транскрипции ряда знаков еврейского алфавита, употребляемые в данном издании.**

### **Система обозначений кумранских рукописей.**

#### **Использование скобок в переводах**

I. Транскрипции ряда знаков еврейского алфавита, употребляемые в данном издании: à — ’; ä — ð; ç — ô; è — ñ; ò — ‘; ÷ — ê; N — h.

*NB:* Библейские имена, топонимы и этнонимы, часто встречающиеся в русскоязычной литературе, не транслитерируются, а даются в традиционном русском написании.

II. В кумранологии принята следующая система обозначений (sigla) рукописей. Арабской цифрой и следующей за ней буквой Q (начальная буква слова Qumrân) обозначается условный порядковый номер кумранской пещеры, откуда происходит обозначаемый текст (1Q, 2Q... 11Q). Затем следуют сокращенные названия произведений. Различные экземпляры одного и того же произведения обозначаются буквами латинского алфавита над строкой: <sup>a—b... h</sup> и т. д. (например, 4Q En astr ar<sup>a—d</sup> — 4 экземпляра енохической *Астрономической книги* из 4-й кумранской пещеры). Язык нееврейских текстов обозначается вслед за названием произведения особыми пометками, например: ag — арамейский, gr — греческий, nab — набатейский.

III. В переводах в круглые скобки заключены слова, используемые для связности текста и уточнения фраз и терминов; реконструкции утраченных фрагментов текста помещены в квадратные скобки; Конъектуры и восстановления пропущенных слов и морфем — в угловых скобках; избыточные элементы текста — в фигурных скобках.